

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

### 8º Episódio: “Entre dois aeroportos”

**Autor:** Frédéric Gakpara

**Editores:** Sandrine Blanchard e Yann Durand

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Rita (*Jane*) (20 anos, gémea, directora comercial da ADT, rapariga/female)
- Avó Belarmina (*Granma*) (70 anos, mulher/female)
- Sílvia (*Mrs Sika*) (24 anos, secretária na ADT, mulher/female)
- Magda (*Miss Mable*) (22 anos, antiga colega de Rita, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Rita (*Jane*) (20 anos, gémea, directora comercial da ADT, rapariga/female)
- Pai Aurélio (*Dad*) (Pai dos gémeos, 49 anos, homem/male)
- Voz de hospedeira para anúncios no aeroporto (*Stewardess' voice for airport announcements*) (mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Passaram dois anos desde que Rita e Rui enviaram o primeiro contentor para a Europa. Desde então, o negócio tem corrido bem. Os gémeos têm agora vinte anos. Dão emprego a mais de trezentos funcionários, na fábrica e no escritório. A sua empresa diversificou-se. Além dos amendoins, a “Aperitivos dos Trópicos” vende agora compotas de frutos tropicais e frutos secos. Os gémeos também estão a estudar. Nas novas instalações da empresa, Rita, a directora comercial, recebe os últimos clientes. “Entre dois aeroportos” é o título deste oitavo episódio.

**Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000**

### **Cena 1: No escritório de Rita.**

**Atmo: Porta a abrir, passos**  
**(SFX: Door opens, footsteps)**

**1. Rita:** Oh, avó! Prometi que te levava antes de ir!  
Deves estar cansada! Entra!

**Atmo: Porta a fechar**

**(SFX: Door closes)**

- 2. Avó:** Oh! Minha pequena Rita, deves estar tão ocupada! Se calhar só te lembravas de mim no aeroporto...
- 3. Rita:** Claro que não, avó!
- 4. Avó:** E o Rui? O que é que eu lhe fiz? Ele agora nunca me vai visitar!
- 5. Rita:** Ele foi duas semanas para o Dubai e ainda deve ir ao Brasil antes de voltar. Não temos falado. Nem sei onde ele está agora!
- 6. Avó:** Ele foi para tão longe sem se despedir de mim?
- 7. Rita:** Avó, nem eu sei o que se está a passar com o Rui! O escritório dele é já ali, mas quase não falamos. As raparigas fazem fila o dia todo para falar com ele! Às vezes, sai do escritório antes de mim e só chega a casa quando já estamos a dormir. E acorda-nos!

- 8. Avó:** O quê? O Rui?! O rapaz que detestava quando as miúdas olhavam para ele?
- 9. Rita:** Avó, o teu anjo tornou-se director geral da empresa! Isso muda uma pessoa!
- 10. Avó:** E o teu pai não diz nada?
- 11. Rita:** Avó! O Rui agora só se interessa por dinheiro!
- 12. Avó:** O dinheiro é mau conselheiro! Sempre vos disse isso, não disse?
- 13. Rita:** Cada um usa as lições de vida à sua maneira, avó. Eu, quanto mais subo, mais medo tenho de cair! Quanto maior é a subida, maior é a queda!

**Atmo: Intercomunicador volta a tocar**  
**(SFX: Intercom rings again)**

**14. Rita:** Desculpa, avó! **(ao intercomunicador)** O que é, Sílvia? Quem?... Magda? ...Eu conheço-a? Bem, diga-lhe para entrar, mas será a última. Se não, não terei tempo de apanhar o meu avião!

**Atmo: Desliga**  
**(SFX: She hangs up)**

**15. Avó:** E tu? Para onde vais?

**16. Rita:** Primeiro vou à Alemanha. Vou ficar no Alfredo, que me vai apresentar um empresário alemão. E depois vou participar numa acção de formação na Suíça.

**Atmo: Alguém bate à porta**  
**(SFX: Somebody knocks at the door)**

**17. Rita:** Sim, entre!

**Atmo: Porta a abrir e a fechar**  
**(SFX: Door opening and closing)**

**18. Magda:** Olá Rita!

**19. Rita:** Olá! Sente-se!

**Atmo: Passos a aproximar-se**  
**(SFX: Footsteps approaching)**

**Rita:** Avó, espera só um bocado, sim? Vou levar-te a casa!

**20. Avó:** Está bem!

**21. Rita:** Sim, o que posso fazer por si, minha senhora?

**22. Magda:** Oh, não me reconheces?

**23. Rita:** Hmm... **(pensativa)** Sim, er... fomos da mesma turma no último ano do liceu, não foi?

**24. Magda:** **(grande sorriso)** Sim, fomos!

**25. Rita:** O que posso fazer por ti?

**26. Magda:** **(hesitante e triste)** Bem, perdi os meus pais e não consegui o diploma final da escola. Tenho um filho doente neste momento! O pai não quer saber dele. Se me pudesses ajudar, Deus iria recompensar-te! Faço qualquer trabalho que me arranjes!

**27. Rita:** **(um pouco seca)** Gostaria de te poder ajudar, mas neste momento não estamos a contratar ninguém. Mas se deixares os teus dados à secretária, eu ligo-te se aparecer alguma coisa. Agora, para ser sincera, estava mesmo de saída...

**28. Magda:** **(implorando em tom lamurioso)** Por favor, Rita! Por amor de Deus, não como nada desde ontem! O meu filho está a morrer! Por favor, ajuda-me! Por favor!!

**Atmo: Gaveta a abrir, Rita tira uma nota**  
**(SFX: Sound of a drawer opening, Jane takes out a note)**

**29. Rita:** Toma. Não tenho muito dinheiro comigo neste momento, mas espero que isto te ajude a resolver os teus problemas. Boa sorte!

**30. Magda:** Obrigada, Rita! Deus vai recompensar-te!  
Vou deixar os meus dados. Por favor, não te esqueças de mim! Muito obrigada!

**31. Rita:** Não vou esquecer.

**Atmo: A visitante sai**  
**(SFX: The visitor leaves)**

**Rita:** **(para a avó)** Avó, agora podemos ir!

**32. Avó:** **(sussurrando)** Oh, Rita! Nem pareces tu!  
Pobre mulher!

**33. Rita:** Esta “pobre mulher” fazia parte do grupo de raparigas que gozava comigo na escola.  
Aqueles que me chamavam “a rapariga dos amendoins”!

**34. Avó:** E então, como é que isso te ofendeu? Das duas, quem é agora a mais necessitada? Por favor, não guardes ressentimentos!

**Atmo: Deixam o escritório, que Rita fecha à chave**  
**(SFX: They leave the office, which Jane locks)**

- 35. Avó:** (para Sílvia) Adeus, minha filha!
- 36. Sílvia:** Adeus, minha senhora! Tenha uma boa viagem, menina Rita!
- 37. Rita:** Obrigada, Sílvia! Ligo amanhã para dizer onde vou ficar.

**Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000**

- 38. Narrador:**  
Rita leva a avó a casa. Depois vai a casa mudar de roupa e o pai leva-a ao aeroporto.

**Cena 2: No aeroporto.**

**Atmo: Sons de aeroporto, depois fade under  
(SFX: Airport sounds, then fade under)**

- 39. Pai:** Fico sempre tão orgulhoso quando te venho trazer ao aeroporto! Todos os transportadores de bagagem te conhecem e os funcionários da alfândega cumprimentam-te com respeito. Aposto que até o piloto te vai pedir um autógrafo um dia destes!
- 40. Rita:** **(rindo)** Oh, pai! Não exageres! Pai, vai indo para o bar que eu depois vou lá ter. Toma alguma coisa enquanto eu faço o check in!
- 41. Pai:** Está bem!
- 42. Hospedeira:** Todos os passageiros do voo BA 527 para Londres devem, por favor, dirigir-se à porta sete para embarque imediato!
- 43. Pai:** Já está?
- 44. Rita:** Finalmente! Preciso de um sumo fresco!
- 45. Pai:** **(para a empregada)** Por favor, menina!  
**(para Rita)** Até estás a suar!
- 46. Rita:** Excesso de bagagem! Tive de lutar para conseguir levar tudo. São as amostras, são muito pesadas... **(para a empregada)** Um sumo de laranja, por favor.

**47. Pai:** Bem gelado, por favor!

**48. Rita:** Pai, a avó está cansada. Já lhe disse para não ir para o mercado! Depois vê se ela seguiu o meu conselho?

**49. Pai:** Sim, eu vou visitá-la.

**Atmo: Um avião aterra ao longe**  
**(SFX: A plane lands in the distance)**

**50. Pai:** E o Rui?

**51. Rita:** O que é que eu posso dizer, pai? Ele já não é nenhuma criança, já não lhe posso dizer nada! Sabes, pai, o Rui é a minha outra metade. Temos partilhado tudo desde a barriga da mãe. Chorámos juntos. Rimos juntos. Mas agora o sucesso está a separar-nos! Penso nisso a toda a hora, mas escondo a minha tristeza para não vos preocupar, a ti e à avó.

**52. Hospedeira:** Os passageiros do voo LH 347 para Frankfurt devem dirigir-se à porta três para embarque imediato!

**53. Rita:** Pai, está na hora. Tenho de ir! Cuida-te!

**54. Pai:** Tu também, querida. E nunca desistas!

**55. Rita:** Obrigada, pai! Adoro-te!

**56. Pai:** Eu também te adoro, filha! Boa viagem!

**Outro:**

Rita e Rui conseguiram ter sucesso graças ao dinheiro das suas mesadas enquanto crianças. Mas este sucesso significa que eles agora vivem praticamente “entre dois aeroportos”. E o dinheiro parece ter subido à cabeça de Rui.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Até à próxima!

**Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000**